

# VOCI

## Ave, Regina dei cieli

### Ave Rainha do céu

Melodia di José Weber

T. e arrang. corale di Dino Stella

Scorrevole (♩ = 48)

5

S *mp* A - ve, Re - gi - na dei  
A - ve, Ra - i - nha do

A *mp*  
A - ve, Re - gi - na dei cie - - - li,  
A - ve, Ra - i - nha do céu,

Bar. *mp*  
b.ch. \_\_\_\_\_

9

S cie - - - li, A - ve, ra - di-ce, a-ve,  
céu, \_\_\_\_\_ A - ve, ra - iz, a - ve,

A A - ve, Si-gno-ra de-gli An - ge - li, A - ve, ra - di-ce, a-ve, por - ta,  
A - ve, dos an - jos Se - nho - ra, A - ve, ra - iz, a - ve, por - ta:

Bar. \_\_\_\_\_  
A - ve, Si-gno-ra de-gli An - ge - li, \_\_\_\_\_  
A - ve, dos an - jos Se - nho - - - - - ra,

13

S Sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* b.ch. \_\_\_\_\_  
Da luz do mun-do és au - ro - ra.

A Sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* E - sul-ta, o Ver - gi - ne  
Da luz do mun-do és au - ro - ra. E - xul-ta o Vir - gem tão

Bar. Sei del - la lu - ce l'au - ro - ra. *mf* E - sul-ta, o Ver - gi - ne bel - la,  
Da luz do mun-do és au - ro - ra. E - xul-ta o Vir - gem tão be - la,

\*) Il testo non sempre segue la lezione latina, adeguandosi invece al testo e alla melodia brasiliana.

17

S  
So-vra\_o-gni al - tra splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re!  
A ou - tras se - guem - te a - pòs. Nòs te sau - da - mos: A - deus!

A  
bel - la, splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re!  
be - - la, a pòs. Nòs te sau - da - mos: A - deus!

Bar.  
So-vra\_o-gni al - tra splen - den - te. Sal - ve, o de - gna d'o - no - re!  
A ou - tras se - guem - te a - pòs. Nòs te sau - da - mos: A - deus!

21 *mp*

S  
E pre - ga Cri - sto per noi. Ver - gin Ma - dre, o Ma - ri - a!  
E pe - de\_a Cris - to por nós. Vir - gem Mãe, ó Ma - ri - a!

A  
E pre - ga Cri - sto per noi. *mp* Ma - dre, o Ma - ri - a!  
E pe - de\_a Cris - to por nós. Vir - gem Ma - ri - a!

Bar.  
E pre - ga Cri - sto per noi. *mp* Ma - dre, o Ma - ri - a!  
E pe - de\_a Cris - to por nós. Vir - gem Ma - ri - a!

25

S  
a!  
a!

A  
a!  
a!

Bar.  
a!  
a!

**Pronuncia del testo brasiliano:**

Ave, Rainha du sèu,  
Ave, dus anjos Senhora.  
Ave, raïss, ave, porta:  
Da luss do mundo es aurora.

Esulta, o Virjen taun bela,  
As outras seghenti apòs.

Nos ti saudamus: Adeus!  
E pede\_a Cristo por nos!

Virjen Mai, o Maria!

**Nota: j** come in francese (es. joli)

In seu, deus, i suoni poggiano solo sulla e  
mentre u e us si pronunciano come consonanti  
al termine del suono. (es. deeeee-eus)

**Traduzione del testo brasiliano:**

Ave, Regina del cielo, Ave, degli Angeli Signora, Ave, radice, ave, porta,  
Della luce del mondo sei aurora.

Esulta, o Vergine tanto bella, Le altre ti seguono dietro. Noi ti salutiamo: A Dio!  
E prega Cristo per noi, Vergine Madre, o Maria!